

# 「とても」における 日本語学習者と日本語母語話者の 使用実態の違い

—話しことばを中心に

朴 秀娟

## ◆要旨

**本**稿では、日本語学習者（以下、学習者）が多用する傾向にある副詞「とても」を対象に、話しことばを中心にその使用実態を調べ、日本語母語話者（以下、母語話者）の使用実態との異同を明らかにする。考察の結果、学習者は、肯定用法での使用が圧倒的に多く、また、母語話者に比べると、主節の形容詞述語と共起した例が多用する傾向にあることが分かった。また、学習者の使用実態は、初級教科書における導入実態と類似していることが分かった。これらの考察を通して、教科書での傾向が学習者の使用実態にも反映されるということ、また、それは母語話者の使用実態とは乖離のあるものであるということを指摘する。

## ◆キーワード

とても、肯定用法、否定用法、主節、とてもじゃないけさ（とてもじゃないが）

## ◆ABSTRACT

This paper clarifies the differences in the use of *totemo* between non-native speakers (NNS) and native speakers (NS) of Japanese. By analyzing how *totemo* is used in a spoken language, it is argued that NNS shows a much greater use in the positive usage of *totemo* and they have a tendency to use it with an adjective used as a predicate in a main clause more than NS. It is also demonstrated that how NNS uses *totemo* is similar to how the Japanese textbooks for beginners introduce *totemo*. Those analyses show that the use in Japanese textbooks influences how NNS uses Japanese and it is always not the same as the use by NS.

## ◆KEY WORDS

*totemo*, positive usage, negative usage, main clause, *totemojanaikedo* (*totemojanaiga*)

The Differences in the Use of *totemo*  
between Non-Native Speakers and  
Native Speakers  
Focusing on spoken language  
SOOYUN PARK